



INGLIZ GAZETASI MATNINING LEKSIK-GRAMMATIK XUSUSIYATLARI

Anarbayev Orzubek Rahmanovich

Katta o'qituvchi, JDPU

orzubekanarbayev@gmail.com

Anotatsiya: Ushbu maqolada inglizcha gazeta matnlarini tarjima qilishda muhim o'rin egallaydigan gazeta matnlarining leksik-grammatik xususiyatlari va ularning ko'rinishlari atroflicha tahlil qilgan. Gazeta matni taqdimotning ixchamligi va qisqalik istagi bilan ajralib turishi va bu xususiyat ayniqsa maqolalarning o'zida ham, gazeta sarlavhalarida ham yaqqol namoyon bo'lishi, ingliz tilidagi matbuot maqolalarining matnlari o'zlarining kompozitsion tuzilishiga va dizayn an'alariga ega ekanligi ko'rsatib berilgan.

Kalit so'zlar: lingvistik xususiyat, publitsistik rang, publitsistik uslub, hissiy rang, kinoya, Texnik terminologiya, frazeologik birikma, neologizm, qisqartma, qo'shma so'z neologizmlar

Annotation: In this article, the lexical-grammatical features of newspaper texts, which play an important role in the translation of English newspaper texts, and their appearance have been thoroughly analyzed. It is shown that the newspaper text is distinguished by the conciseness of the presentation and the desire for brevity, and this feature is especially evident both in the articles themselves and in the newspaper headlines, and the texts of press articles in English have their own compositional structure and design traditions.

Key words: linguistic feature, journalistic colour, journalistic style, emotional colour, irony, technical terminology, phraseological combination, neologism, abbreviation, compound word neologisms

Аннотация: В данной статье тщательно проанализированы лексико-грамматические особенности газетных текстов, которые играют важную роль при переводе английских газетных текстов, и их внешний вид. Показано, что газетный текст отличается лаконичностью изложения и стремлением к краткости, причем эта особенность особенно проявляется как в самих статьях, так и в газетных заголовках, причем тексты пресс-статей на английском языке имеют свою композиционную структура и традиции дизайна.

Ключевые слова: языковая особенность, публицистический колорит, публицистический стиль, эмоциональная окраска, ирония, техническая терминология, фразеологическое сочетание, неологизм, аббревиатура, сложные словесные неологизмы.

Publitsistik uslubdagi asarlar keng ko'lamli mavzularni qamrab oladi, ular jamoatchilik e'tibor markaziga tushgan har qanday mavzu bilan shug'ullanishi mumkin. Bu, albatta, ushbu uslubning lingvistik xususiyatlariga ta'sir qiladi: tushuntirishni va ko'pincha batafsil sharhlarni talab qiladigan maxsus lug'atdan foydalanishingiz kerak.



Boshqa tomondan, ommaviy axborot vositalarida bir qator mavzular doimiy ravishda qo'llaniladi va ular bilan bog'liq lug'at *publitsistik rangga* ega bo'ladi. Shunday qilib, til lug'atida publitsistik uslubga xos bo'lgan leksik birliklar doirasi shakllanadi.

Ushbu mavzular ro'yxatiga birinchi navbatda siyosat, hukumat va parlament faoliyati to'g'risidagi ma'lumotlar, saylovlar, partiya tadbirlari, siyosiy rahbarlarning bayonotlari kiradi. Ushbu mavzu bo'yicha matnlarda siz "coalition" (koalitsiya), "bill" (qonun loyihasi), "conservatism" (konservatizm), "candidate" (nomzod), "leader" (rahbar), "election campaign" (saylov kampaniyasi), "heated argument" (jonli munozara), "democrat" (demokratlar), "opposition" (muxolifat), "fraction" (fraksiya), "federalism" (federalizm), "Lower Chamber" (quyi palata), "radical" (radikallar), "rating" (reyting), "politics" (siyosat), "run-off" (ikkinchi tur), "deputy's inquiry" (deputatlar so'rovi), "confidence of constituents" (saylovchilarning ishonchi), "parliament hearings" (parlament eshituvlari), "parliamentary investigation" (parlament tergov), "social compliance" (jamoatchilik roziligi) va boshqalarni uchratishingiz mumkin.

Iqtisodiy mavzular ham publitsistik uslubning asosi bo'lib, uning yoritilishini "budget" (byudjet), "inflation" (inflyatsiya), "raw material" (xom ashyo), "investment" (investitsiyalar), "auction" (auksion), "corporation" (aksiyadorlik jamiyati), "stocks" (aksiya narxi), "arbitration" (hakamlik), "audit" (audit), "licensing" (litsenziyalash), "monopolism" (monopoliya), "natural monopoly" (tabiiy monopoliyalar), "labour-market" (mehnat bozori), "bankruptcy" (bankrotlik), "customs" (bojxona to'lovlari) kabi so'z va birikmalarsiz tasavvur qilib bo'lmaydi.

Ta'lim, sog'liqni saqlash, aholini ijtimoiy himoya qilish kabi mavzularda jurnalistlar quyidagi iboralarni qo'llaydilar: "variability of education" (ta'limning o'zgaruvchanligi), "distant education" (masofaviy ta'lim), "exchange of students" (talabalar almashinuvi), "state support" (davlat tomonidan qo'llab-quvvatlash), "medical care policy" (tibbiy siyosat), "obligatory medical insurance" (majburiy tibbiy sug'urta), "diagnostic center" (diagnostika markazi); "child benefit" (bolalar nafaqasi), "living standard" (turmush darajasi), "consumer or market basket" (iste'molchi, savat), "living wage" (yashash minimumi), "the working retired" (ishlaydigan pensioner).

"Jamoat tartibi" mavzusi bilan birlashtirilgan maqolalarda "fight against crime" (jinoyatchilikka qarshi kurash), "occurrence location" (voqea joyi), "anti-drug campaign" (giyohvand moddalar savdosiga qarshi kurash kampaniyasi), "recognizance not to leave" (ketib qolmaslik to'g'risida tilxat), "prosecutor's inspection" (prokuror tekshiruvi), "trial" (sud jarayoni) kabi iboralardan foydalanish mumkin.

Baxtsiz hodisalar, tabiiy ofatlar, hodisalar haqidagi xabarlarda ko'pincha "typhoon" (tayfun), "fire extinguishing" (yong'inni o'chirish), "flood" (toshqin), "hurricane" (bo'ron), "earthquake" (zilzila), "seizure of hostages" (garovga olish), "collision (impact) of cars" (avtoulavlarning to'qnashuvi), "act of terror" (terakt), "environmental disaster" (ekologik falokat), "rescue operation" (qutqaruv operatsiyasi) kabilar ishtirok etadi.

Misol tariqasida biz quyidagi jumlani ko'rib chiqishimiz mumkin:



"The earthquake in Nepal was a reminder: Billions of people live in houses that can't withstand shaking. Yet safer ones can be built cheaply".

("Nepaldagi zilzila milliardlab odamlar yer osti silkinishlariga dosh berolmaydigan uylarda yashayotganini eslatdi. Shu bilan birga, xavfsizroq binolarni arzon narxlarda qurish mumkin" (Guardian, 30.04.2015).

Harbiy mavzu muxbirlarining xabarlarida siz quyidagi leksik birliklarni topishingiz mumkin: "landmine" (mina), "gunman" (jangari), "undermining" (konchilik), "explosive" (portlovchi moddalar), "operation flight" (jangovar), "sniper" (snayper), "fire" (o'q otish), "severe wound" (og'ir yara), "bombing" (bombardimon).

Xalqaro mavzudagi xabarlarni quyidagi so'z va birikmalar bilan farqlash oson: "official visit" (rasmiy tashrif), "world community" (jahon hamjamiyati), "global problems" (global muammolar), "strategic partnership" (strategik sheriklik), "multilateral consultations" (ko'p tomonlama maslahatlashuvlar), "peacekeeper" (tinchlikparvar kuchlar), "atmosphere of tension" (tarang vaziyat), "territorial integrity" (hududiy yaxlitlik), "European integration" (Yevropa integratsiyasi). Masalan:

"The Greek prime minister has called on Europe to end its sanctions against Russia during a visit to Moscow, warning that they could lead to a "new cold war".

(Gretsiya Bosh vaziri Moskvaga tashrifi chog'ida Rossiyaga qo'yilgan sanksiyalarni chaqirdi. Evropada Rossiyaga qarshi sanksiyalarni bekor qilish, ular "yangi sovuq urush" ga olib kelishi mumkinligi haqida ogohlantirdi) (Guardian, 04/09/2015).

Keltirilgan misolda ma'lumotlarning to'g'riligiga hissa qo'shadigan tegishli nomlar, harakat natijasini ko'rsatish uchun Present Perfect shakli va o'quvchilarda ma'lum his-tuyg'ularni uyg'otadigan "yangi sovuq urush" iborasi ishlatilgan.

Yuqoridagi lug'atni boshqa (rasmiy, ilmiy) uslublarda topish mumkin, ammo jurnalistik uslubning o'ziga xos vazifasi voqealarning haqiqiy rasmini yaratish va ularga bo'lgan munosabatni va jurnalistning ushbu voqealar haqidagi taassurotini qabul qiluvchiga yetkazishdir. Axir, xuddi shu so'zlar politsiya protokoli, televizion reportaj va ilmiy monografiyada boshqacha eshutiladi [Vlaxov, 1986, 155-156 betlar].

Jurnalistik uslubning o'ziga xos xususiyati – bu yorqin hissiy rangga ega bo'lgan baholash lug'atidan foydalanish, masalan: "encouraging developments" (ijobiy o'zgarishlar), yovuz qotillik, "grave crisis" (eng og'ir inqiroz), "firm position" (qat'iy pozitsiya), "unprecedented flood" (misli ko'rilmagan toshqin), "galloping inflation" (hal qiluvchi inflyatsiya), biased press (tarafkash matbuot), epoch making decision (muhim qaror).

Gazeta maqolalarining tili ilmiy va texnik matnning neytral tiliga qaraganda ko'proq badiiy adabiyot tiliga o'xshaydi, chunki u hissiy jihatdan to'yingan. U yerda metafora, yumor elementlari, idiomalar, obrazli qiyoslash, kinoya, sarkazm kabilar qo'llaniladi. Shu bilan birga, gazeta matnida bir qator xarakterli leksik va sintaktik xususiyatlar mavjud bo'lib, ular yordamida uni ilmiy va texnik matndan ajratish mumkin.

Texnik terminologiyaning muomala doirasi nisbatan tor bo'lib, asosan, ushbu mutaxassislik doirasidan tashqariga chiqmasa-da, ijtimoiy-siyosiy atamalar ancha keng tarqalgan: ular hayotning barcha sohalariga kiradi va jamoat mulki hisoblanadi.



Agar texnik terminologiya ilmiy-texnikaviy matnning leksik asosi bo'lsa, gazeta matnida ko'pincha siyosiy va davlat hayotiga oid maxsus atamalar uchraydi; u siyosiy partiyalar, jamoat tashkilotlari, davlat organlarining nomlari va ularning faoliyati bilan bog'liq atamalar bilan to'ldiriladi, masalan: "Security Council" (Xavfsizlik kengashi), "term of office" (vakolat muddati), "House of Commons" (Ijtimoiy palatasi) [Limorenko, 2004, p. 43].

Gazeta matnlari, umuman olganda, quyidagi o'ziga xos xususiyatlar bilan tavsiflanadi:

a) nutq belgilarining bir turiga xos bo'lgan frazeologik birikmalarning tez-tez ishlatilishi, masalan: "assume that" (deylik), "let's proceed to" (keling, davom etamiz), "in reply to" (...ga javob), "there is no reason for" (uchun sabab yo'q), "in a statement of" (bayonotda), "taking into consideration" (hisobga olgan holda), "on the one hand" (bir tomondan), "on the other hand" (boshqa tomondan), "with reference to" (bilan bog'liq holda);

b) Siyosatchilarning nutqlarini sharhlashda, boshqa birovning nutqini bildirishda va hokazolarda "fe'l+that" kabi tuzilmalardan foydalanish. Masalan:

"The report also notes that serious institutional deficiencies have hampered the delivery of justice".

(*Shuningdek hisobotda ta'kidlanishicha, adolatni amalga oshirish jiddiy institutsional zaifliklar tufayli to'sqinlik qilmoqda*).

c) "fe'l+ot" kabi frazeologik birikmalarning qo'llanilishi, masalan: «fe'l+ot», masalan: «to take part to» – «participate» (ishtirok etmoq), «to give recognition» – «to recognize» (tan olmoq, tanimoq), «to give support» – «to support» (qo'llab-quvvatlamoq), «to have a discussion» – «to discuss» (muhokama qilmoq).

d) Ayrim unumli qo'shimchalar yordamida hosil bo'lgan neologizmlarning qo'llanishi, masalan: -ist ("monogamist"–monogamiya tarafdori), -ize ("to Americanize"–amerikalashtirish), -ite ("Trotskyite"–trotskiychi), -ation ("abirritation"–g'azablanishni to'xtatish), -izm ("Darwinism"–darwinizm); va prefikslar: inter- ("inter-allied obligations"- ittifoqlararo majburiyatlar), pro- ("pro-American trends"- amerikaparast tendentsiyalar), anti- ("anti-aircraft forces"- havo mudofaasi kuchlari).

e) Xabarlarining kirish qismi sifatida shaxssiz iboralarning keng qo'llanilishi, masalan: "it is concerned that" (bundan xavotirda), "it is underlined that" (qayd etilgandek), va boshqalar.

f) Qisqartmalarni tez-tez ishlatish, masalan: "WTO"-World Trade Organization, "UN"-United Nations, "S.P."-South Pacific.

Sintaktik jihatdan ilmiy va texnik nashrlar gazeta matnlariga qaraganda ancha murakkab; gazeta matnlarida murakkab grammatik iboralar va konstruksiyalardan kam foydalaniladi [Komissarov, 1980, s. 203-204].

Shuningdek, har qanday maqola *aniq lug'at* deb ataladigan, ya'ni har xil nomlar, joy nomlari, raqamlar, sanalar, antroponimlar, taniqli tushunchalar va nomlardan tez-tez foydalanish bilan tavsiflanadi. Masalan:

"The superstorm resulted in the deaths of more than 100 people as it tore through the US on 29 October, adding to scores of victims in the Caribbean" (Guardian, 30.10. 2012).



Gazeta matnidagi til vositalari o'quvchi, lingvistik jihatdan neytral, ommaviy auditoriyaga qarab tanlanadi. Shuning uchun gazeta maqolalarining lug'ati juda xilma-xildir. Ingliz tilidagi gazetalarda ijtimoiy-siyosiy terminologiyaning o'ziga xos va yetarlicha rivojlangan tizimi mavjud. Gazeta tilning hozirgi rivojlanish darajasining aksidir. Unda nutqning so'zlashuv va kitob uslublarining qizg'in o'zaro bog'liqligini kuzatish mumkin. Ingliz tilidagi gazeta materiallarining o'ziga xos xususiyati eng jiddiy matnlarda ham so'zlashuv iboralaridan foydalanish hisoblanadi.

Ingliz matbuoti chet el va davlat arboblari murojaat qiladigan tanishlik o'zbek o'quvchisi uchun g'ayrioddiy ko'rinadi. Ko'pincha davlat rahbarlari va vazirlar nomlari bilan chaqiriladi: "Bob Kennedy" (Robert Kennedy), ularning familiyalari tanish ravishda qisqartiriladi: "Mac" (Macmillan) va boshqalar. Agar ular tarjimada saqlansa, ular o'zbek o'quvchisida g'ayrioddiy taassurot qoldiradilar. Shunday qilib, tarjimon ushbu janr o'zbek tilida mavjud bo'lgan matnning janr xususiyatlarini saqlab qolishi kerak.

Ko'rib chiqilayotgan janrning navbatdagi xususiyati – ingliz mualliflarining quruq xabarni alohida parafrazalar, jargonlar va boshqalar yordamida bezash istagi. Masalan, "Humpty Dumpty" kabi tushuncha "saylanish imkoniyati bo'lmagan nomzod" degan ma'noni anglatadi.

Ushbu janrning ko'plab materiallarining tanish va so'zlashuv ranglanishiga qaramay, ba'zi bir to'g'ridan-to'g'ri qarama-qarshi tendentsiyalar kuzatiladi. Ingliz gazetalari materiallarida siyosatchining unvoni har doim ko'rsatiladi, hatto u shafqatsiz tanqidlarga duchor bo'lsa ham.

Agar siyosiy arbobning familiyasi unvon yoki egallab turgan lavozimi ko'rsatilmagan holda yozilsa, uning oldiga har doim Mrs (Mistress) yoki Mr (Mister) qisqartmasi qo'yiladi. Shunday qilib, Adenauer har doim "Doctor Adenauer" yoki "Chancellor Adenauer", Cherchill - "Sir Winston Churchill" yoki "Sir Winston", Makmillan - "Mr. Macmillan", Jorj Bush – President, de Goll – "General de Gaulle" bo'ladi. Gazeta Bushni banditlar to'dasining boshida turganlikda ayblashi mumkin va shu bilan birga familiyasi oldidan "janob" so'zini yozishni ham unutmaydi.

Ingliz tilidagi nashrlarda majhul nisbatning elliptik shakllari o'tmishda ham, hozirgi zamonda ham voqealarni tasvirlash uchun "to be" yordamchi fe'lidan foydalanish bilan keng tarqalgan. Ular maxsus stilistik vosita sifatida, paydo bo'layotgan "is" yoki "are" me'yorida chetga chiqish sifatida ishlatiladi, ular urg'u yaratadi yoki birovning so'zlari iqtibos keltirilmasa ham, iqtibos keltirilganday tuyuladi.

Ba'zan ingliz gazetalari nashrlarida qo'llaniladigan atribut (aniqllovchi) guruhlarini o'zbek tiliga tarjima qilish qiyin.

Masalan: "British All-Party MP Group to go to Paris".

("Britaniya deputatlari guruhining Parijga bo'lajak sayohati barcha partiyalarni ifodalovchi britaniyalik deputatlar guruhi").

"Union square May day rally to ring out today for race" («Bugun Ittifoq maydonidagi 1-may mitingi bir ovozdan tinchlik uchun ovoz beradi.») (Times, 10. 03. 2013).



Gazeta nashrlarining yana bir o'ziga xos xususiyati – turli xil *qisqartmalar*. Gazeta maqolalarida ko'plab so'zlar, agar ular odatda qo'llanilsa va ko'pchilik o'quvchilar tomonidan tushunilsa, qisqartirilgan shaklda qo'llaniladi. Eng keng tarqalgan qisqartmalar orasida tashkilotlar, kompaniyalar, lavozimlar, dasturlar va boshqalar nomlari mavjud: EU (European Union), UNO (United Nations Organization), WTO (World Trade Organization), CEO (Chief Executive Officer), MBA (Master of Business Administration), DWI (Driving While Intoxicated).

Biz ko'rib chiqayotgan ingliz ommaviy axborot vositalari janrida eng ko'p uchraydigan qisqartmalarining yana bir guruhi taniqli jamoat yoki siyosiy arboblarning familiyalari yoki tanish taxalluslari uchun qisqartmalardir. Bunday qisqartmalar tushunishni ancha qiyinlashtiradi va har doim ham lug'atlarda ro'yxatga olinmaydi. Masalan, "GBJ" - Kichik Jorj Bush, "FDR" - Franklin Delano Ruzvelt.

Neologizmlar va *klishelarning* mavjudligi siyosiy arboblarning "gazeta qiyofasi"ga xos xususiyatdir. Ushbu neologizmlarning ba'zilar boshqa mamlakatlar matbuoti tomonidan olinadi. Ingliz tilidagi matbuotda neologizmlarni kalkalash tez-tez uchraydi (masalan, "star wars" - "yulduzli urushlar").

Inglizcha ommaviy axborot vositalari **qo'shma so'z neologizmlarni** yaratish uchun ommabop so'z yasash modellaridan keng foydalanadilar. Ularni modellashtirishda prototipni kesilgan asos bilan bog'lash orqali neologizmlarni yaratish mexanizmiga o'xshash mexanizm ma'lum rol o'ynaydi. Masalan, 21-asrning boshlarida keng qo'llanilgan "gap" klishesidan yangi klishelar yaratildi: "culture gap", "development gap", "production gap", "Communication gap", "credibility gap", "new gap".

Umuman olganda, gazeta matni taqdimotning ixchamligi va qisqalik istagi bilan ajralib turadi va bu xususiyat ayniqsa maqolalarning o'zida ham, gazeta sarlavhalarida ham yaqqol namoyon bo'ladi. Shunday qilib, ingliz tilidagi matbuot maqolalarining matnlari o'zlarining kompozitsion tuzilishiga va dizayn an'alariga ega. Til mazmuni nuqtai nazaridan ular takrorlanuvchanlik, to'g'ri ismlar, sanalar, raqamlar va atamalarning hissiy jihatdan rang-barang va baholovchi lug'at bilan kombinatsiyasi, murakkab jumllarning katta foizi, shaxsli bo'lmagan shakllar va fe'lning passiv shakllari va atributiv tuzilmalar bilan ajralib turadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR:

1. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык / И.В. Арнольд. – М.: Флинта; Наука, 2002. – 384 с.
2. Ахманова, О.С. Теория и практика перевода в свете учения о функциональных стилях речи / О.С. Ахманова, В.Я. Задорнова. // Лингвистические проблемы перевода. – М.: Современник, 1981. – С. 3-12.
3. Бархударов, Л.С. Язык и перевод / Л.С. Бархударов. - М.: «Международ. отношения», 1975. – 237 с.



4. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – М.: Международные отношения, 1981. – 137 с.
5. Комиссаров, В.Н., Теория и практика перевода / В.Н. Комиссаров. – М.: Просвещение 1990. – 253 с.
6. Латышев, Л.К. Проблема эквивалентности в переводе: автореф. дис. докт. филол. наук / Л.К. Латышев. – М, 1983. – 43 с.
7. Микоян, А.С. Проблема перевода текстов СМИ [Электронный ресурс] / А.С. Микоян. – Режим доступа: <http://evartist.narod.ru/text12/01.html>
8. Миньяр-Белоручев, Р.К. Последовательный перевод: теория и методы обучения / Р.К. Миньяр-Белоручев. – М.: Воениздат, 1969. – 288 с.
9. Рецкер, И.Я. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / И.Я. Рецкер. – М.: Политиздат, 1974. – 244 с.
10. Bassnett-McGuire, S. Translation Studies / S. Bassnett-McGuire. – Lnd-N.Y., 1980. – 159 p.
11. Catford, J.C. A Linguistic Theory of Translation / J.C. Catford. – Lnd., 1965. – 103 p.
12. Galperin, I.R. Stylistics / I.R. Galperin. – Moscow: Higher School, 1977. – 335 p.
13. Shveitser, A. D. Linguistics and Translation (A Changing Relationship). – in: Folia Anglistica: Теория и практика перевода /Ред. О. Александрова, М. Конурбаев. – М., 2000. – 7-21 p.
14. Anarbaev Orzubek Rahmanovich, [Specific features of the publicistic style in English](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=XdwAZK0AAAAJ&citation_for_view=XdwAZK0AAAAJ:qjMakFHDy7sC), South Asian Academic Research Journals, 2022. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=XdwAZK0AAAAJ&citation_for_view=XdwAZK0AAAAJ:qjMakFHDy7sC
15. Anarbaev Orzubek Rahmanovich, [Corpus of parallel texts-As an efficient working tool of a modern translator](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=XdwAZK0AAAAJ&citation_for_view=XdwAZK0AAAAJ:2osOgNQ5qMEC), Asian Journal Of Multidimensional Research, 2021. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=XdwAZK0AAAAJ&citation_for_view=XdwAZK0AAAAJ:2osOgNQ5qMEC
16. Anarbaev Orzubek Rahmanovich, [ИНГЛИЗ ТИЛИДА НЕОЛОГИЗМЛАР ҲОСИЛ БЎЛИШИДА ҚЎШМА СЎЗЛАР САМАРАДОРЛИГИГА ДОИР](https://www.researchgate.net/publication/352841111), Международный Журнал Искусство Слова, 2020.
17. Anarbaev Orzubek Rahmanovich, [Linguistic features of compound words in english and Uzbek languages](https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=XdwAZK0AAAAJ&citation_for_view=XdwAZK0AAAAJ:u5HHmVD_uO8C), European Journal of Molecular and Clinical Medicine 2020. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=XdwAZK0AAAAJ&citation_for_view=XdwAZK0AAAAJ:u5HHmVD_uO8C
18. Anarbaev Orzubek Rahmanovich, [METHODS AND PROBLEMS OF TRANSLATING ENGLISH NEWSPAPER TEXTS INTO UZBEK](https://www.researchgate.net/publication/367841111) Finland International Scientific Journal of Education, Social Science & Humanities, 2023/2/20 https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=XdwAZK0AAAAJ&citation_for_view=XdwAZK0AAAAJ:UeHWp8X0CEIC